

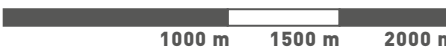


TRAIL & TREKKING KARTA
MAPPA TRAIL & TREKKING
TRAIL & TREKKING-KARTE
TRAIL & TREKKING MAP

ROVINJ - ROVIGNO
VRSAR
BALE - VALLE
SVETVINČENAT
KANFANAR

www.istria-trails.com

MJERILO | SCALA | MASSSTAB | SCALE 1:35 000



Kartografski podaci | Dati cartografici | Kartographische Daten | Map data
OpenStreetMap contributors, www.osm.org

Projekcija | Proiezione | Projektion | Projection
EPSG:3857 - WGS84 Web Mercator

Visinski izvor | Fonte di elevazione | Höhenquelle | Elevations source
SRTM ~30m

Visine u metrima | Elevazioni in metri | Höhen in Met er | Elevations in meters
Ekvidistanca 10m | Equisdistanza di 10 m | Höhenunterschied 10 m
| Contours at 10m interval

Slojnice su ekstrapolirane iz mreže točaka svakih 30 m te predstavljaju oblik terena, a ne točne visine. | Le curve di livello vengono estrapolate da una griglia di punti su ogni 30 m e rappresentano la forma del terreno e non altezze precise. | Die Schichten werden alle 30 m aus einem Punktgitternetz herabgeleitet und repräsentieren eine Geländeform, nicht eine exakte Höhe. | Contours are extrapolated from 30m point grid and represent terrain shape and not exact heights.

Kartografija | Cartografia | Kartografie | Cartography
Hrvoje Bogner

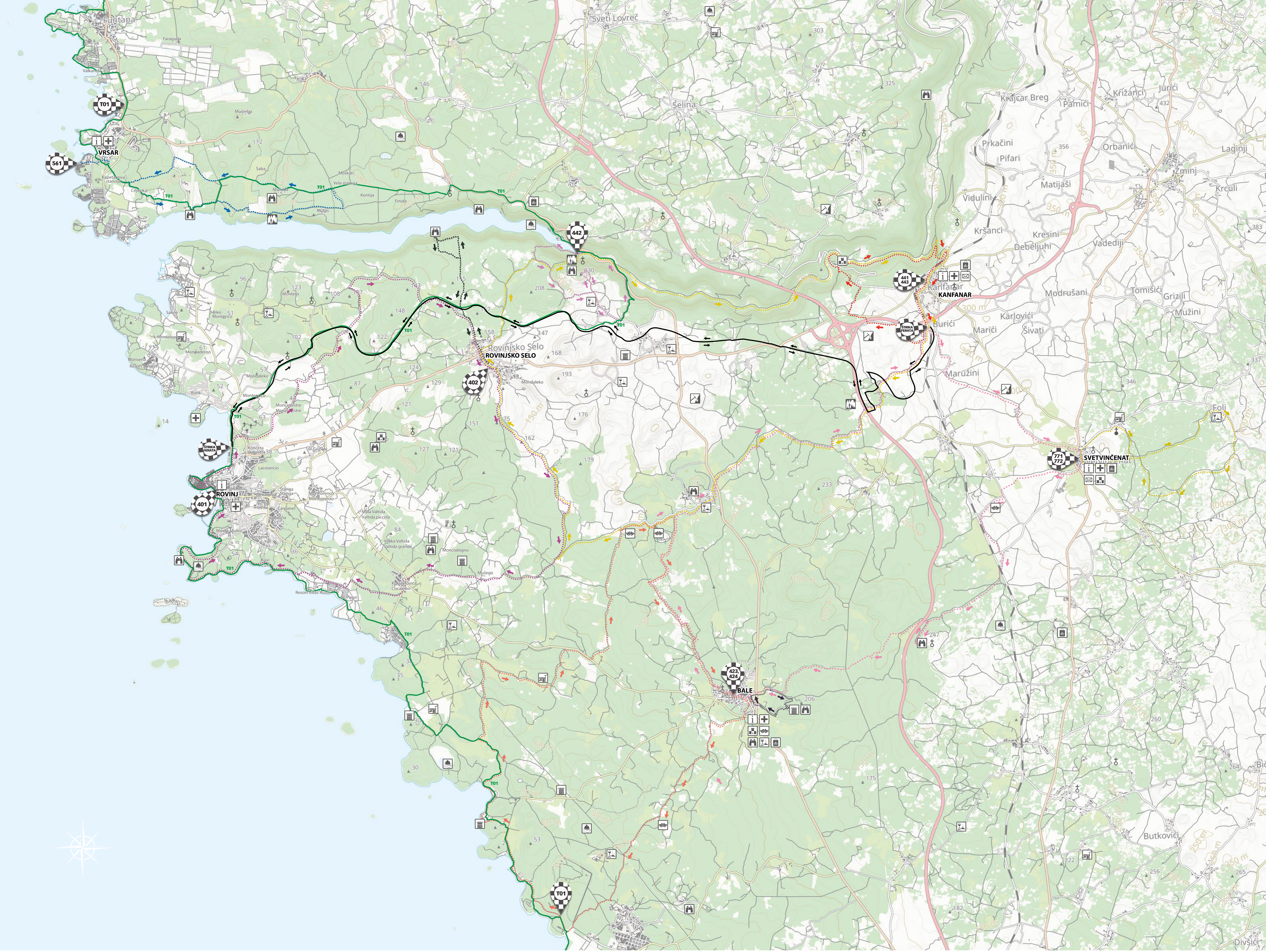
ZAHTJEVNOST STAZE | DIFFICOLTÀ DEL PERCORSO
| SCHWIERIGKEITSGRAD | LEVEL OF DIFFICULTY

- Lagana | Facile | Leicht | Easy
- Srednje zahtjevna | Medio | Mittelschwer | Medium
- Zahtjevna | Impegnativo | Schwer | Difficult

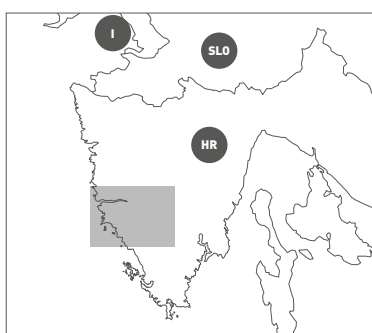
START | FINISH

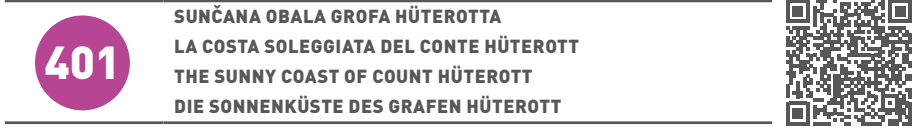
LEGENDA | LEGGENDA
| ZEICHENERKLÄRUNG | LEGEND

- Oznake kilometraža (KM) | Chilometri percorsi (KM) | Kilometermarken (KM)
| Mileage marks (KM)
- Smjer kretanja po stazi | Direzione del percorso | Bewegungsrichtung
| Trail Direction
- Turistički ured | Informazioni | Informationen | Info Point
- Ambulanta | Ambulanza | Notaufnahme | Emergency
- Pošta | Posta | Post | Post
- Kapela | Cappella | Kapelle | Chapel
- Crkva | Chiesa | Kirche | Church
- Kaštel | Castello | Kastelle | Castle
- Arheološki lokalitet | Sito archeologico | Archäologische Lokalität
| Archeological site
- Kulturni lokalitet | Itinerario culturale | Kultur-Reiseplan
| Cultural itinerary
- Groblje | Cimitero | Friedhof | Cemetery
- Špilja | Grotta | Höhle | Cave
- Kamenolom | Cava | Steinbruch | Stonepit
- Suvenirnica | Vendita di souvenir | Souvenirs | Souvenirs
- Prirodne atrakcije | Località di interesse naturalistico
| Naturliche Sehenswürdigkeiten | Natural attraction
- Vidikovac | Belvedere | Aussichtspunkt | Lookout
- Cesta maslinova ulja | Strada dell'olio d'oliva | Olivenölstrasse
| Olive oil road
- Vinska cesta | Strada del vino | Weinstrasse | Wine road
- Agroturizam | Agriturismo | Agrotourismus | Agro tourism
- Kušionica | Degustazione | Speisen und Getränkeverkostung
| Food and drink tasting

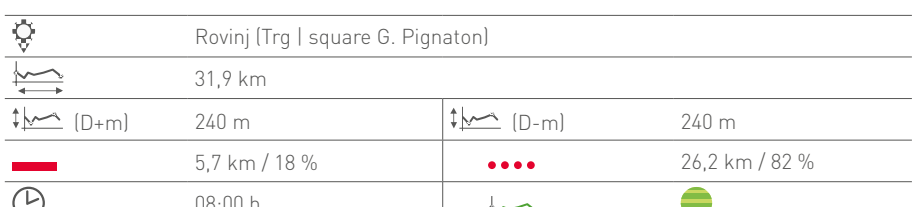
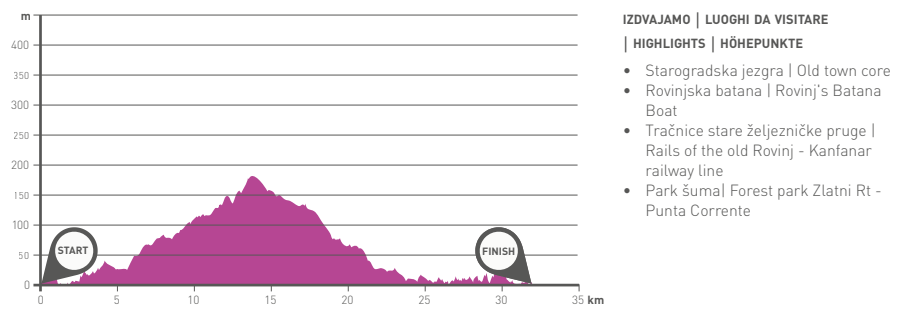


- 401 ● Sunčana obala grofa Hüterotta
La costa soleggiata del conte Hüterott
The sunny coast of Count Hüterott
Die Sonnenküste des Grafen Hüterott
- 402 ● Začudni reljefi Limskeg kanala
I rilievi straordinari del Canal di Leme
The wondrous terrain of the Lim Channel
Erstaunliches Relief des Lim-Kanals
- 423 ● Utrve austrijskog carstva
Fortificazioni dell'Impero austriaco
Fortifications of the Austrian Empire
Festungen des österreichischen Reichs
- 424 ● Suhozidi i šparoge
Muri a secco e asparagi
Dry stone walls and asparagus
Trockenmauern und Sparagel
- 441 ● Priča o nestalome gradu
La storia della città scomparsa
A story about a vanished city
Die Geschichte über die verschollene Stadt
- 442 ● Izazov strmih obala
La sfida delle coste ripide
The challenge of steep shores
Die Herausforderung der Steilküste
- 443 ● Čarobna Istra
Istria magica
Magical Istria
Magisches Istrien
- 561 ● Priča o gusaru i otetom blagu
La storia del pirata e del tesoro nascosto
A story of pirates and kidnapped treasure
Die Geschichte vom Piraten und dem entführten Schatz
- 771 ● Srednjovjekovne tajne
Segreti medievali
Medieval secrets
Mittelalterliche Geheimnisse
- 772 ● Kašteli, palače i plemići
Castelli, palazzi e nobiliti
Castles, palaces and the aristocracy
Burgen, Schlösser und Adellee
- Transverzala 01
Transversale 01
Transversal route 01
Strecke Transversale 01
- Štrika Ferata





ROVINJ | ROVINJSKO SELO - PARK ŠUMAZI PLATNI RI - ROVINJ



OPIS ITINERARRA

Kružna staza koja s rovinjskog trga Pignaton vodi oko starogradske jezgre do gradske tržnice i nastavlja u smjeru Rovinjskog Sela, prolazi kroz crkve sv. Tome i konjičkog kluba Haber, namijenjena je cjelodnevnoj šetnji ili poludnevnom trčanju. U podnožju brežuljka sv. Tome spjevorišto od Rovinja, nedaleko od tračnica stare željezničke pruge Rovinj-Canfanar, smještena se istomerna crkva. Sagradnja krajem 8. i početkom 9. stoljeća, predstavljajući tip crkvene arhitekture karolinjskog razdoblja u Istri. Krst naselje Kukuljevićeva vraćamo se u Rovinj, do zabilježene park žume Zlatni ri. Na trg Pignaton, plažnu tuku, vratit će Vas šetnica uz more s pogledom na stari grad, najfotogeničniji motiv Rovinja.

DESCRIZIONE DELL'ITINERARIO

Il sentiero circolare che dalla piazza rovinense Pignaton attraversa il centro storico e i mercati cittadini, prosegue in direzione di Rovinjско Selo-Villa di Rovigno passando vicino alla chiesetta di S. Tommaso e il club di equitazione Haber, è indicata per una passeggiata della durata di un giorno intero o per una corsa di mezza giornata. Ai piedi del colle di S. Tommaso, a nord-est di Rovinj-Rovigno, nei pressi delle rovine della vecchia ferrovia Rovigno-Canfanaro, si trova l'omonima chiesetta. Costruita a cavallo fra i secoli VIII e IX rappresenta l' tipo di architettura ecclesiastica dell'epoca carolingia in Istria. Passando per l'insediamento di Kukuljevićeva-Coccolato ritorniamo a Rovinj-Rovigno fino al parco forestale Zlatni ri-Punta Corrente. Una passeggiata lungo il mare con vista sulla città vecchia, la parte più fotografica di Rovinj, vi riporterà al punto di partenza, piazza Pignaton.

ROUTE DESCRIPTION

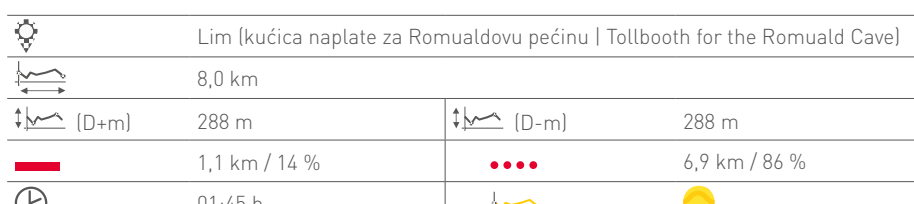
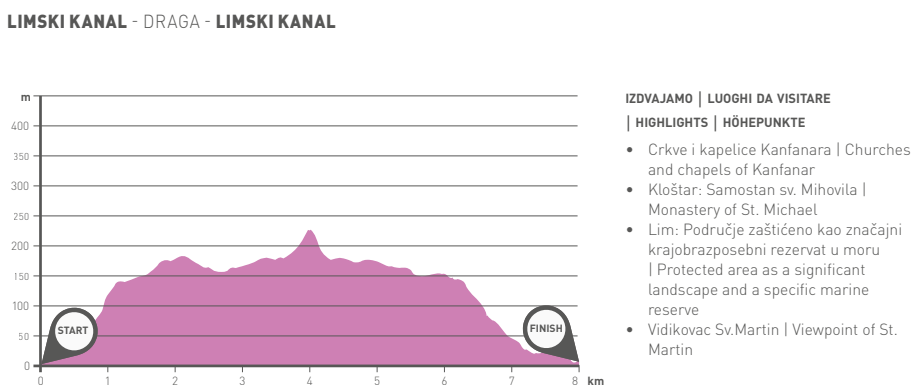
This circular trail that leads from Rovinj's Pignaton square, around the old town centre to the local market place and continues in the direction of Rovinjско Selo, passing the church of St. Thomas and the Haber Horse Club, is intended as a day trip or a half-day's run. The church of the same name is situated at the foot of the hill of St. Thomas, in the northeast of Rovinj, not far from the old Rovinj - Canfanar railway line. Built at the end of the 8th or early 9th century, it represents the type of church architecture of the Carolingian period in Istria. Through the Kukuljevićeva settlement, the trail turns back to Rovinj, and to the protected Punta Corrente Park Forest. You will get back to your starting point, Pignaton Square, along the walking trail with a view over the old town centre, which is the most photogenic vista of Rovinj.

BESCHREIBUNG DES REISEPLANS

Der Rundweg führt vom rovinjski Pignaton-Platz um die Altstadt, bis zum Stadtmarkt und weiter in Richtung Rovinjско Selo, vorbei an der Kirche des hl. Thomas sowie dem Reitzentrum Haber und als ganztägige Wanderroute oder als halbtägige Laufstrecke gedacht. Am Fuß des hl. Thomas Hügel am Nordosten von Rovinj und unweit der alten Eisenbahnlinie Rovinj-Canfanar liegt die gleichnamige Kirche. Sie wurde Ende des 8. oder Anfang des 9. Jahrhunderts erbaut und ist ein Exemplar der Kirchenarchitektur aus der karolinischen Zeit Istriens. Zurück geht es nach Rovinj, bis zur Kukuljevićeva nach Rovinj, bis zum geschützten Wildpark Zlatni Ri. Zurück zum Pignaton-Platz, geht es entlang der Strandpromenade mit Ausblick auf die malerische Altstadt, die zugleich das schönste Fotomotiv der Stadt ist.



LIMSKO KANAL - DRABA - LIMSKO KANAL



OPIS ITINERARRA

Prisrtni krajolik kojima prolazi staza nudi užitek Mediterana i neatkutne ljepote unutrašnjosti istarske poluotoka. Kružni obilazak započinje u jedinstvenom zaljevu Limskog kanala čiji je bijelij svijetli vavredno bogat i raznolik, a potom staza kreće odmah prema uređenom vidikovcu. Ovdje se nalazi i crkva sv. Martina, mjesto s kojeg se pruža pogled na prekrasne višure Limskog kanala. Oko Limskog kanala i Drage, kao i drugdje u južnoj i zapadnoj Istri, mnogo je starih crkava, posebno onih povezanih s benediktinskim naseljenima. Naime, taj je redovičnik red stigao u Istri neposredno nakon svoje osnivanja u s. stoljeću. Iz Limske drage se, kao i nekadašnjih rijeka, spuštamo ponovno prema Limskom kanalu i obali mora.

DESCRIZIONE DELL'ITINERARIO

Il paesaggio naturale attraverso dal sentiero offre un'esperienza straordinaria all'interno del Mediterraneo e della natura intatta dell'entroterra della Penisola istriana. Il percorso circolare inizia nella straordinaria Limska draga - valle di Leme il cui mondo vegetale è estremamente ricco e variegato, per poi proseguire in salita verso un belvedere ordinato. Qui si trova anche la chiesetta di S. Martino, un luogo dal quale la vista spazia verso gli stupendi panorami del Limsko kanal. Canale di Leme. Attorno al Limsko kanal - Canale di Leme e la sua valle, come del resto in altri punti dell'Istria meridionale e occidentale, ci sono numerose chiese, in particolare quelle legate ai conventi benedettini. Quest'ordine monastico arrivò in Istria subito dopo la sua fondazione nel VI secolo. Dalla Limska draga - valle di Leme, analogamente all'antico fiume, ci ricominceremo nuovamente in direzione del Limsko kanal - Canale di Leme e la costa marina.

ROUTE DESCRIPTION

The natural landscapes through which the trail passes offer the pleasure of the Mediterranean and the pristine beauty of the interior of the Peninsula istriana. A circular trail starts in the unique bay of the Lim Channel, where the wildlife is remarkably rich and varied, and then continues uphill towards the scenic viewpoint. St. Martin's Church can also be found here, a place that overlooks the marvelous views of the Lim Channel, a number of old churches and beautiful landscapes. In the south and west of the Lim Channel, as well as elsewhere in southern and western Istria, in fact, this religious order arrived in Istria shortly after its founding in the 6th century. Like the river that once flew here, we descend again towards the Lim Channel and the seashore from Limska draga.

BESCHREIBUNG DES REISEPLANS

Die Landschaft entlang dieser Route vermittelt eine Erfahrung von mediterraner Erlebnis und unberührter Naturschönheiten des Landesinneren der Halbinsel. Der Rundweg beginnt in der einzigartigen Bucht des Lim- Kanals, deren Flora außerordentlich reich und vielfältig ist. Weiter geht es dann bergauf in Richtung Aussichtspunkt. Hier befindet sich auch die Kirche der hl. Martin mit einer herrlichen Aussicht auf den Lim-Kanal. Rund um den Lim-Kanal und das Tal, sowie anderswo im südlichen und westlichen Istrien, gibt es viele alte Kirchen, besonders jene, die mit Benediktinerklöstern verbunden sind. Dieser religiöse Orden kam nämlich kurz nach seiner Gründung im 6. Jahrhundert nach Istrien. Der Weg führt uns aus dem Lim-Tal, genau wie der ehemalige Fluss, wieder hinunter in Richtung Lim-Kanal und Küste.

